

張陌耘 / February 22, 2009 05:56PM

[關於「臨終救濟院」](#)

上次上鄭振煌老師的佛學英文課，聽到如下有趣的東西。大家知道，“hospice”這個字，是收容所、救濟院的意思(但我是那天上課才知道的...)。老師言及「臨終關懷」、「terminal care」之事；提到這所謂的“hospice”，最早是源自基督教的概念，乃是「朝聖者的中途之家」。把「臨終」者的收容所，設想或比擬成只是朝聖的「中途」而已，鄭老師說，想想這挺有意思的，似乎隱隱約約(也許不很明顯)暗示著某種生命輪迴(?)的想法；就算不是繞圈式的，也是線性的、未完的一條漫漫長路，至死尚未休止。總之，視「死」為生命朝聖之旅的一個「中站」而已，而非「終站」；這竟也存在於基督教思想之中，很有意思。

所謂“hospice movement”，這本是發起自英美的一種運動，鄭老師說稍後傳入日本(1980左右)，這個所謂的佛教之國，卻認為自己國內傳統已有“hospice”之意識，也就是其佛教傳統。他們感到“hospice”一詞是屬於基督教的，為使國內固有傳統「正名」，故在日本境內的“hospice movement”、“hospice hospital”，被稱作“vihara movement”、“vihara hospital”。“vihara”這個轉寫，就梵文與巴利文來說，似乎是同樣的寫法，但也許發音不一樣吧。它是「道場」、「精舍」的意思。臨終之課題，對任何人來說，確實是莊嚴重大的。

附上Wikipedia之聯結以供參考：

[Hospice care in the United States](#)

[Vihara](#)

---